

福岡県福岡市方言

平塚 雄亮

項目		基本情報
話者 情報	生年	1983年
	生育地	福岡県福岡市
	性別	男
	補足情報	なし
解説	概要	肥筑方言のうち、筑前方言にあたる。話者は中年層方言を話し、高年層の話すそれとはかなり異なっているが、今回は高年層の話すことばを記録し、アクセントおよびイントネーションの特徴を再現した。サ行がシャ行で発音されるという伝統的な子音の音価の違いは反映させていない。
	表記	カタカナ音声表記とし、特殊な表記は用いていない。
	文法概説	標準語と活用形が異なるものとして、5番の命令形および11番、15番の否定形（ラ行五段化）がある。形容詞では27番にいわゆるカ語尾が現れ、32番のヤスカレバもカ語尾の一部である。20番・22番と21番・23番は能力可能をキー、状況可能をルーという接辞で表し分ける。同様に、24番と25番は、進行をヨー、結果をトーという接辞で区別する。35番は標準語ではコンピュータでの言い切りになっているが、当該方言ではこれができないため別の手段で言い切った（ここではコンピュータの不要な終助詞タイ）。

〔基本例文50〕 福岡県福岡市方言訳

	方言訳1 (もっともよく使う表現)	方言訳2 (使うこともある表現)	備考・コメント
1	イマカラ トモダチニ テガミバ カク。		
2	フデデ テガミバ カクヒトモ オル。		
3	イエサイ カエッテ スグ テガミバ カイタ。		
4	カイタ テガミバ ナンカイモ ヨミカエス。		
5	ヨルワ ジュージー ナツタラ サッサトネレ。		
6	アブナカケン シャドーバ アルクナ。		
7	コノホンワ タローニ ヤロー。		
8	ヒルカラ アメノ フローヤ。	ヒルカラ アメノ フロー。	
9	ハルニ ナレバ ハナノ サク。	ハルニ ナツタラ ハナノ サク。	
10	ハナコガ マドバ アケタラ ムシノ ハイッテキタ。	ハナコガ マドバ アケタラ ムシガ ハイッテキタ。	
11	アサワ アンマシ テレビバ ミラン。		
12	ハナコワ ソゲナ バングミヤラ ミワセン。	ハナコワ ソゲナ バングミゲナ ミワセン。	
13	ハナコワ キノー テレビバ ミランヤッタ。		
14	ハナコワ テレビバ ミランデ ホンバツカシ ヨミヨー。	ハナコワ テレビバ ミランデ ホンバツカシ ヨミヨル。	
15	テレビバ ミランドケバ コノシゴトワ キョージュニー オワッタローヤ。	テレビバ ミランヤッタラ コノシゴトワ キョージュニー オワッタローヤ。	
16	ネツバ ダシタ コドモニ クスリバ ノマセタ。		
17	オカーサンガ イモートバ オツカイニイカセタ。		
18	オトートト ケンカシテ ワタシダケ オトーサンカラ ガラレタ。	オトートト ケンカシテ ワタシダケ オトーサンニ ガラレタ。	
19	ルスノトキニ ドロボーニ ハイラレタ。		
20	コンコワ マダ コマカバッテン ムズカシカ カンジバ カキキー。	コンコワ マダ コマカバッテン ムズカシカ カンジバ カキキル。	
21	キョーワ ジカンノ アルケン ユックリテガミガ カカルー。	キョーワ ジカンガ アルケン ユックリ テガミガ カカルー。	
22	コンコワ マダ コマカケン ヒラガナシカ カキキラン。		

23	ツクエノ ナカケン ジガ チャント カカレン。	ツクエガ ナカケン ジガ チャント カカレン。	
24	タローワ イマ トナリノヘヤデ ホンバ ヨミヨー。	タローワ イマ トナリノヘヤデ ホンバ ヨミヨル。	
25	タローワ ハナコカラ カリタホンバ モー サイゴマデ ヨンドー。	タローワ ハナコニ カリタホンバ モー サイゴマデ ヨンドー。	
26	モット シズカナ トコロデ ネローゴター。	モット シズカナ トコロデ ネタカ。	
27	ユーヤケデ ソラノ アカカ。	ユーヤケデ ソラガ アカカ。	
28	コドモン トキワ ヒトリデ トイレニ イクトノ タイガイ コワカッタ。	コドモン トキワ ヒトリデ トイレニ イクトガ タイガイ コワカッタ。	
29	ウドンヤラ ソバナラ ヤスカローヤ。	ウドンヤラ ソバヤッタラ ヤスカローヤ。	
30	フルホンヤニ ホンバ タコーデ コーテ モロータ。	フルホンヤニ ホンバ タコーコーデ モロータ。	
31	デンキノ ワルーシテ ダレモ コン。	デンキガ ワルーシテ ダレモ コン。	
32	モット ヤスカレバ カエタオイ。	モット ヤスカッタラ カエタオイ。	
33	ヒトリデ アソビー イッタッチャ タノ シューナカ。		
34	デンキサエ ヨー ナレバ デカケラルー。	デンキサエ ヨー ナレバ デカケラレル。	
35	タローワ マダ チューガクセータイ。		終助詞は何でもよいがあったほうがよい。
36	コドモン トキワ センエンダッチャ タイキンヤッタ。	コドモン トキワ センエンデチャ タイキンヤッタ。	
37	コレワ ドロボーノ アシアトヤローヤ。	コレワ ドロボーノ アシアトヤロー。	
38	ソレワ ワタシノ カサデ アレワ センセーノ カサタイ。		終助詞は何でもよいがあったほうがよい。
39	モシ アシタ ヨカ テンキナラ コドモタチバ ツレテ ドッカ イコー。	モシ アシタ ヨカ テンキヤッタラ コドモタチバ ツレテ ドッカ イコー。	
40	コノ カサト クツワ ワタシントジャナカ。	コノカサト クツワ ワタシントヤナカ。	
41	A: アシタモ ココ クルヤ? B: ウン コヨート オモイヨーバイ。	A: アシタモ ココ クルネ? B: ウン コヨート オモイヨーバイ。	
42	A: ナシ コントヤ? クルテ イーヨッタローガ。 B: スマン。 チョット グアイノ ワルカトタイ。	A: ナシ コントネ? クルテ イーヨッタローガ。 B: スマン。 チョット グアイノ ワルカトタイ。	

43	A: アスコイ オルトワ タローヤ? B: ウンニヤ タロージャノーシテ ジローヤナイ?	A: アスコイ オルトワ タローネ? B: ウンニヤ タローヤノーシテ ジローヤナイ?	
44	A: ドレガ オマエノ カサヤ? B: コレガ オレノ カサタイ。	A: ドレガ オマエノ カサネ? B: コレガ オレノ カサタイ。	
45	A: コノ ホン ヨムトナラ カシチャーゼ。 B: ソノ ホンワ モー ヨンデ シモータ。	A: コノ ホン ヨムトナラ カシチャーバイ。 B: ソノ ホンワ モー ヨンデ シモータ。	
46	A: トナリノ イエニ ドロボーガ ハイッタゲナ。 B: エ ソーネ。トナリニ ハイッタトナラ ウチモ キオ ツケナイカンネ。		
47	A: アメガ フリソーヤケン マドバ シメトツチャッテンナイ。 B: モー シメチャーバイ。		
48	A: ソバ タベ イコーヤ。 B: ソバヨリカ ウドンノ ホーガ ヨカネ。		
49	A: イロハシヨテンチュー ホンヤガ ドコニ アルカ シランヤ? B: シットーバイ。ムコーニ カンバンノ ミエローガ?	A: イロハシヨテンチュー ホンヤガ ドコニ アルカ シランネ? B: シットーバイ。ムコーニ カンバンノ ミエローガ?	
50	A: カロノウロンテ クータコト アルヤ? B: ウン アレ ホンナコテ ウマカローガ。	A: カロノウロンテ クータコト アルネ? B: ウン アレ ホンナコテ ウマカローガ。	